ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIASABRA 20 DI NOVEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

DELEGACION DI FERRYBOAT A DUNA SPLICACION TOCANTE VIAHE PA VENEZUELA

ORANJESTAD -- Pa e reunion cu e Camara di Comercio y e Asociacion di Comercio e Industria a tene diahuebs anochi den Sociedad Bolivariana y durante cual e delegacion arubano cu a bishita Venezuela en relacion cu e servicio di ferryboat entre Aruba y Paraguana a duna relato di con e asuntonan ta para, no tabata existi un interes asina grandi pa parti di publico.

Tambe diputado D. Tromp kende a haci e viaha na nomber di Bestuurscollege di Aruba y Sr. Frans Scholl, tambe miembro di e delegacion, a worde imposibilita pa motibo di enfermedad. E causa pa esaki tin di worde busca den e hecho cu e delegacion a hanj'e forza na regla e reunion riba un termino corto en relacion cu e jegada di e interesadonan venezolano dia 27 di november proximo. E presidente di e delegacion, sr. G. Nouel, a cuminza pa duna un resumen di e actividadnan cu en principio a haci cu e directiva central di Venezuela lo trece cambionan - na unda cu esakinan ta necesario - den e stipulacionnan legal cu e fin pa haci cu esnan cu ta desea na haci uso di e ferry boat por haci esey sin obstaculonan di derechonan di caracter fiscal of cosnan similar, y cu e Camara di Comercio di Paraguana durante un urgente reunion extraordinario a bai di acuerdo cu e plan di Aruba. Na esnan cu di un manera of otro a duna nan cooperacion, manera e consulado di Venezuela na Aruba, cu manera Sr. Nouel a bisa - a duna un empuhe pa e hechonan y Lago cu a pone un boto disponibel, palabranan di gradicimento a worde expresa. Sr. Nouel a trece padilanti cu por lo pronto por haciuso di un ferry c'un capacidad pa 300 persona y 30 auto, y cu tin mester di un kapitaal di 1 miyon doscien bolivar, di cual suma Aruba y Venezuela tin di pone cada uno e mitad. Cu e proyecto tin hopi chens pa tin exito, sr. Nouel a ilustra pa medio di hechonan tocante Margarita, e isla turistica di Venezuela cu ta keda mas o menos na e mesun distancia for di tera firme di Venezuela cu Aruba ta keda for di Paraguana, y na unda varios ferryboat ta bai y bini pa transporta vacacionistanan di un punto pa otro. E comunicacionlo aumente e posibilidadnan pa Aruba y ta trece diferente manera riba cual Aruba, mescos cu Venezuela lo por probecha di e comunicacion, segun sr. Nouel.

No ta tur cos por ser mira di antemano, pero nos economia en todo caso lo worde haci mas fuerte door di e comunicacion aki y hendenan for di Aruba por pasa nan vacacion na un manera agradable y barata si tene na cuenta cu den un termino di ocho hora por jega Caracas, corriendo riba careteranan bon, segun sr. Nouel.

Despues e presentenan a ser poni na haltura cu ta e intencion pa cumpra un bon ferry boat segunda mano. E kapitaal cu ta necesario pa cuminza, por ehemplo pa e huurmento di un boto cu e fin pa purb'e, lo mester ta fls. 20.000,-, di cual Venezuela tin di paga e mitad. E fls. 1000,- pa cual diez persona for di e presentenan cada un lo pone nan mes garante, mas despues lo por worde cambia pa accionnan. Tambe e otro miembronan di e delegacion a dirigi palabra. Nan tambe a trece padilanti e importancia enorme cu e comunicacion lo trece pa e intercambio di turismo, cultura y comercio. Durante e reunion ademas e firmanan Eman Trading, Whitfield, Mirep Store y un biaha mas Eman Trading a pone nan mes garante pa mil florin di manera cu durante e reunion ya fls. 4000,- a drenta.



NEW ORLEANS,--Un agente di FBI no identifica ta mustra e hoben aki di 16 anja, di Brownsville, Texas, e caminda cu e mester sigui den edificio di Corte Federal, despues cu e hoben aki a tira seis biaha den un avion di pasahero, djies despues cu e avion a sali for di e aeropuerto di New Orleans. Radiophoto UPI.

Dialuna J.F. Kennedy lo cumpli 2 anja morto

HYANNIS PORT, Massachusetts -- UPI -- Dialuna proximo anochi lo tin un misa en sufragio di presidente John F. Kennedy, cu motibo di e segundo aniversario di su asesinato.

E misa lo tuma lugar den e iglesia cerca di San Francisco Xavier, na cual e desaparecido tabata asisti cu frecuencia.

Sin embargo, no ta conoci si algun miembro di famia Kennedy lo asisti. Tata di e difunto presidente Jospeh P. Kennedy ta paralitico debi na un derrame cerebral cu el a sufri na 1960 y masha poco e ta sali di nan residencia. Su casa, Rose, ta asisti na misa regularmente mainta na e iglesia ey i lo e hasie mescos dialuna. E tin un viahe pensa pa New York durante fin di siman, pero nan ta spera cu lo e regresa Hyannis Port diadomingo proximo.

No ta conoci tampoco si viuda di e presidente, Jacqueline, y su ruman Edward M. Kennedy, lo por asisti. Su otro ruman, senador Robert F. Kennedy ta realisando un gira pa Sudamerica.

Rv. Williams A. Thomson lo oficia e misa.

LOS ANGELES--UPI--Oficina medica forense a modifica un dictamen anterior i a anuncia cu morto di e actriz di color Dorothy Dandridge tabata a causa cu esaki a tuma un dosis excesiva di "Torfanil" --droga cu ta ser emplea den tratamentu di depresion mental.

DECLARACION DI ARGENTINO CU A MATA ESPOSO DI EX-MILITAR

ASUNCION--UPI--E ciudadano argentino, acusá di a asesina esposa di un ex-militar di afiliacion peronista na su pais, a declara na e capital aki cu el a ser obliga na participa den e delito pa cuater persona cu a intimidele, amenazandó cu nan lo mata su yiu muher.

Claro Argentino Romero, kende nan ta acusa di asesinato di esposa di e ex-coronel argentino, Federico Gentiluomo, a afirma cu mientras otro personanan tabata comete e crimen e a keda, virtualmente secuestrá, den porta di e cas di apartamento den cual e victima tabata biba, den e zona centrica di ciudad di Buenos Aires.

Señora Lastenia de Gentiluomo a ricibi heridanan mortal ora el a ser lanzá riba un patio interior di e edificio for di balcon di su apartamento, cu ta keda den di cuater piso.

Actuacion di casa di e victima den e movimiento peronista i e agitacion cu tabata reina na momentonan cu e crimen a ser cometé nan a duna e hecho un significado politico pasobra net señora Isabel Martinez de Peron tabata bishitando ciudad di Buenos Aires.

RONDTRIP JUVENTUD CRISTIAN



E "turistanan " di Juventud Cristian, na haaf na Barcadera caminda nan a pose pa e fotografo, na un di e varios lugarnan cu e hobenan a bishita e dia aki di rondtrip, organisa pa e club.

---ORANJESTAD---

Na cuminsamento di e luna aki Juventud Cristian a haci un rondtrip over di nos isla. Y e participantenan di e trip por a scirbi un " short-story", un storia chikito tocante di e rondtrip, pa cual e comite organisadora di Juventud Cristian a pone premionan desponibel pa e mihor autor of autora. Den e caso aki a resulta cu ta un dama a gana e concurso y esaki ta senjorita Nibia Garcia, kende a demonstra cu nos hubentud Arubiano tin bon talentonan pa scirbi nos propio idioma, nos papiamento. Na un manera excellente Nibia ta duna nos un idea con e rondtrip a bai, con e y su compajeronan a goza un mundo di e viahito aki. Den nos edicion di awe nos lo publica e "storia" di Nibia Garcia, hunto cu fotonan cu a worde tuma e dia di e trip.

Yen di alegria y cu hopi animo nos tabata pará manera un clabo dilanti di St. Franciscus Clubhuis. Despues cu e bus di Pa Djie-Djie a llega pa banda di 10.00 or nos a cuminza cu nos rondtrip door di nos dushi Aruba.

Tur e muchanan tabata contento y despues cu tur a hanja nan lugar den bus, nos a cuminsa cu nos paseo. Un poco antes cu llegada na Wilhelmina Park, Aghatha Erasmus a duna na toer presente un bon bini na e rondtrip y desa cu esaki lo ta un dia inolvidable pa tur cu a tuma parti na es grandioso rondtrip aki.----------

Na prome lugar nos a bai den Wilhelmina Park. Cada uno cu algun amiga of amigo a forma un grupo i nan a keiro un ratu den park. Algun cu a trese nan camara a saca algun portret entre otro dilanti di nos ex-reina Wilhelmina y despues di a keiru pa algun minuut nos a bolbe subi den bus i a sigi ku ruta pa Strand Hotel Beach. Ajanan nos a keda ku gana di tira un sambuja den lamar, pero lastimamente nos mester a para contempla nos bunita i dushi Beach solamente pa motibo cu nos lo a perde muchu tempu i ademas no ta permiti nos landa den nos traje di Eva-kini.------

Despues nos a bai beck i subi den bus otra vez pa nos sigi segun nos ruta i esei tabata pa e waf na Barcadera. Na caminda pa alla nos tabata kanta jen di intusiasmo i alegria. Tur tabata canta ja ku nos por hasi nos alegria mas grandi. Pasando banda di es casnan hende ta sali pafor pa nan loer i weita ta kiko ta pasando. Nos kanto tabata pone toer hende sali laga nan kas. Mi no tabata sa cu Juventud tin tantu talento artistico asina. Poca voz incomparable mes i masha bunita.

Llegando na e waf nos a mira cu e redactor di Arubaanse Courant tabata spera nos pa saca portret y despues di algun minuut nos por a mira kon nechi nos portert a sali.

E portret a sali bon. Na Barcadera a sosode un incidente chikitu ora ku e damita "Yolanda" a slip den e lodo mi ta kere e la mirê pa "super"-ice cream i kier a neem proef op de som i a slip susha tur su sapatu. Pero como den nos Juventud semper tin caballeros nos amigo "Lucho" a duna su ajudo liempiando e juffie su sapatu ku masha delikadesa asina ku ora nos a bolbe den bus pa sigi nos rondtrip e damita tambe por a bai ku su sapatu bon lombrá. Di aki nos a sigi nos ruta i tambe e redactor di Arubaanse Courant; Cantando como pajaritos pa e goudmijnen nan.

Allanan e bus no por a subi asina ta ku nos mester a baha i kana bai ku pia te allanan. E tabata un bon ejercicio pa esnan ku kier a baha algun liber. I naturalmente es gordonan mester a subi aunque ta poco poco pasobra nan tambe kier a mira e bunita bista ariba nos dushi isla. Tambe tabata tin algun "pirata" ku a bai pa busca e tesoro escondito (esta e oro) Pero lastimamente ku nos buskeda tabata envano pasobra mi no a hanja ni un pida. "Que mala suerte Toch nos no a laga e kos chikito aki worry nos, Jen di animo nos a bolbe hasi nos mes komodo den bus pa sigi mira i gosa loke nos dushi isla ta brinda nos.

E biaha aki nos a bai mira e heks-signs nan na Sabana basora . Llegando allanan tur hende a baja for di bus bon curioso pa sa ta kiko ta e nificashion di es signs nan na e casnan ta, pero lastimamente ta un otro gai mester a kanta. Pasobra ora nos tabata na caminda nos a mira ku tabata tin hende na e cas ma ora nos a jega i bati na e porta a keda un silencio. Nos a jama pero envano. Despues nos a bolbe purba nos suerte i es biaha aki 2 mucha a sali pafor i nos a puntre pa mama, pero mai no kier a sali. Si nos a mira un hende nos no sa si por ta e senjora di cas, pero ela corre sconde i sera porta. Despues nos a para warda ma ningun hende no kier a sali, nos a dicidi di bai back den bus sin hanja ningun informacion.-----



Un rondtrip over di Aruba naturalmente no por ta completo si bo no bishita "Isla di Oro" di senjor Adolfo Oduber na Poschikito. Asina tambe e miembronan di Juventud Cristian a bai den un di e pontonan di Isla di Oro pa e lugar encantado aki.

Pero e cosnan chikitu asina no a worry nos i nos a sigi e paseo pasando door di es zoutpannenan y despues pa Isla de Oro--------

E cos ku nos a gosa mas ajanan tabata e baimentu na e isla ku vlot. Ma pa colmo e vlot su motor a danja i nos mester a warda e mucha homber pa e sirbi como gondelier. Allanan nos por a refreska nos stoma cu un softdrink bon frioe y disfruta di bon musica. Nos a toca juke-box y nos a balla den kŕing, cu Ito Tromp manera nos lider, haci desordu pa'n caba. Door di cu e groep tabata hopi grandi nan mester a bai den dos vlot, pero nos tabata tin un poco di mala suerte pasobra e motor di e vlot no kier a start, ni na ora di bai bek.--------

Como ya es oranan ey tabata casi 1 or y e stoma tabata grita caba, nos a dicidi di bai na e pick-nick ground na Seroe Colorado, caminda nos a come barica yen y despues nos a coi caminda pa bai Emanuel's Kapel, pero lastimamente e tabata cerá y nos no por a bay mirê pa' den.------

Pero siempre cantando como artistanan internacional- nos a sigi pa e grotnan na Fontein. Poco di e muchanan a bai mira e grotnan y despues nos kier a bai Boca Druif, pero door di cu e caminda tabata na mal condicion nos no por a sigi, segun nos programa. Nos a keda canta mientras cu nos tabata biniendo Playa y aki nan tabata spera nos un sorpresa, pasobra mino por expresa cu palabras con bunita es Madiki Country Club ta. E ta un lugar romantico y masha precioso.

Nos a wordu bon-bini pa e donjo di e Club y despues nos por a disfruta di un Madiki Special, e la baha bon mes. Nos a haci nos mes na cas na es Club aki, jugando Volleyball of ping-pong.

Pero como nan sa bisa na Hulandes "Er is een tijd van komen en er is een tijd van gaan" nos mester a dispidi y gradici e donjo di e club pa e acojida cu nos a hanja den 'nan Club.

Y despues di a subi den bus nos a coi caminda pa St.-Franciscus Clubhuis caminda - nos rondtrip a llega na su fin y mi sa sigur cu toer esnan cu a participa den es rondtrip aki lo no lubida es dia aki, especialmente e miembronan di Juventud Cristian. Mi ta spera cu tur a goza di es dia aki manera ami a goza.

Nibia Garcia.



Tambe e ruinanan na Balashi, caminda un tempo tabata laba oro, a worde bishita pa e miembronan di Juventud Cristian y invitadonan. E foto ta mustra nos e momento cu nan ta pasando door di un di e lugarnan di e ruina na Balashi.

Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat op maandag 6 december 1965 des voormiddags 11.00 uur, ten kantore van het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Openbare Aanbesteding zal worden gehouden volgens:
Leveringsbestek No. 11 - 1965
Motorbrandstoffen en smeermiddelen voor het jaar 1966.

Leveringsbestek No. 12 - 1965
Het tanken van te Sint Nicolaas gestationeerde dienstvoertuigen voor het jaar 1966.
Leveringsbestekken en voorwaarden zijn vanaf heden ad. fl. 2.- per bestek verkrijgbaar ten kantore van hogergenoemde Dienst"

CHILE Y JAMAICA A RETIRA NAN APOYO NA CHINA NACIONALISTA PA ACEPTA CHINA COMUNISTA DEN N.U.

Pa Ralph Teatsorth.
NACIONNAN UNI--UPI--Dos miembro di e bloke di e nacion nan di e region latinoamericano Chile i Jamaica, awe a retira nan apoyo na China Nacionalista den cuestion di ingreso di China Comunista den Nacionnan Uni.

Ambos pais a anuncia cu nan lo abstene nan den e votacion di Asamblea General riba e asuntu cu cual, si, e decision ta pa mayoria simpel, nan por contribui na reemplazo di e chinonan di Formosa pa China Continental.

No obstante, tabata parce sigur cu Asamblea, pa mayoria simpel lo aproba e mocion estadounidense di procedimiento pa cual e ta propone pa e problema di representacion chino ser resolvê pa mayoria di dos tercio, calificandê como "cuestion importante".

Bau di tal condicion, tabata virtualmente sigur cu e comunistanan chino lo keda hopi bau di e mayoria requerí.

E senador chileño, Renan Fuentealba, a declara cu su pais lo vota pa ponencia norteamericano den votacion di orden, i a pidi pa e cuestion chino ser resolvê mediante negociacionnan. El a propone pa Asamblea encomenda secretario general U-Thant na un grupo di delegado pa inicia conversacionnan cu tur e potencianan cu ta implicá pa "investigá e verdadero pensamento di e bandanan den detalle". E embahador jamaicano, E.R. Richardson a bisa cu su pais lo abstene tantu de votacion di procedimiento como den referente na e asuntu, con cu resultado di e votacion primera ta. Pero el a añadi cu e auspiciadornan di esaki mester "reconoce e eventual inevitabilidad" di ingreso di China Comunista.

E embahador nacionalista chino, Liu Chieh, a declara durante e debate cu China Comunista tabata un estado titere creá pa agresion sovietico cu a "converti den un monstruo di Frankenstein i un amenasa pa su propio creador".

Delegacionnan di e bloke comunista i di varics di e jamado paisnan neutralista di Asia i Africa a bandona e salon ora e representante formosiano a cuminsa papia.

Nan a regresa ora el a caba i embahador di Estados Unidos, Charles Yost, a tuma palabra e ora ey, den sustitucion di e delegado hefe Arthur Goldberg, cu no a asisti pa enfermedad.

Yost a manifesta cu ta dificil pa e kere cu ningun miembro di e organismo mundial ta considera cu China Comunista ta desea paz seriamente, manera su propugnantenan ta aduci. E ta añadi cu esakinan no a demostra cu precensia di e comunistanan chino "lo realiza i lo no paralisa e consejo di seguridad di Nacionnan Uni den total". El a agrega cu pa hopi orador ta mas facil ataca Estados Unidos cu splica actividadnan di China Comunista na Corea, Tibet, Laos Vietnam del Sur i India.

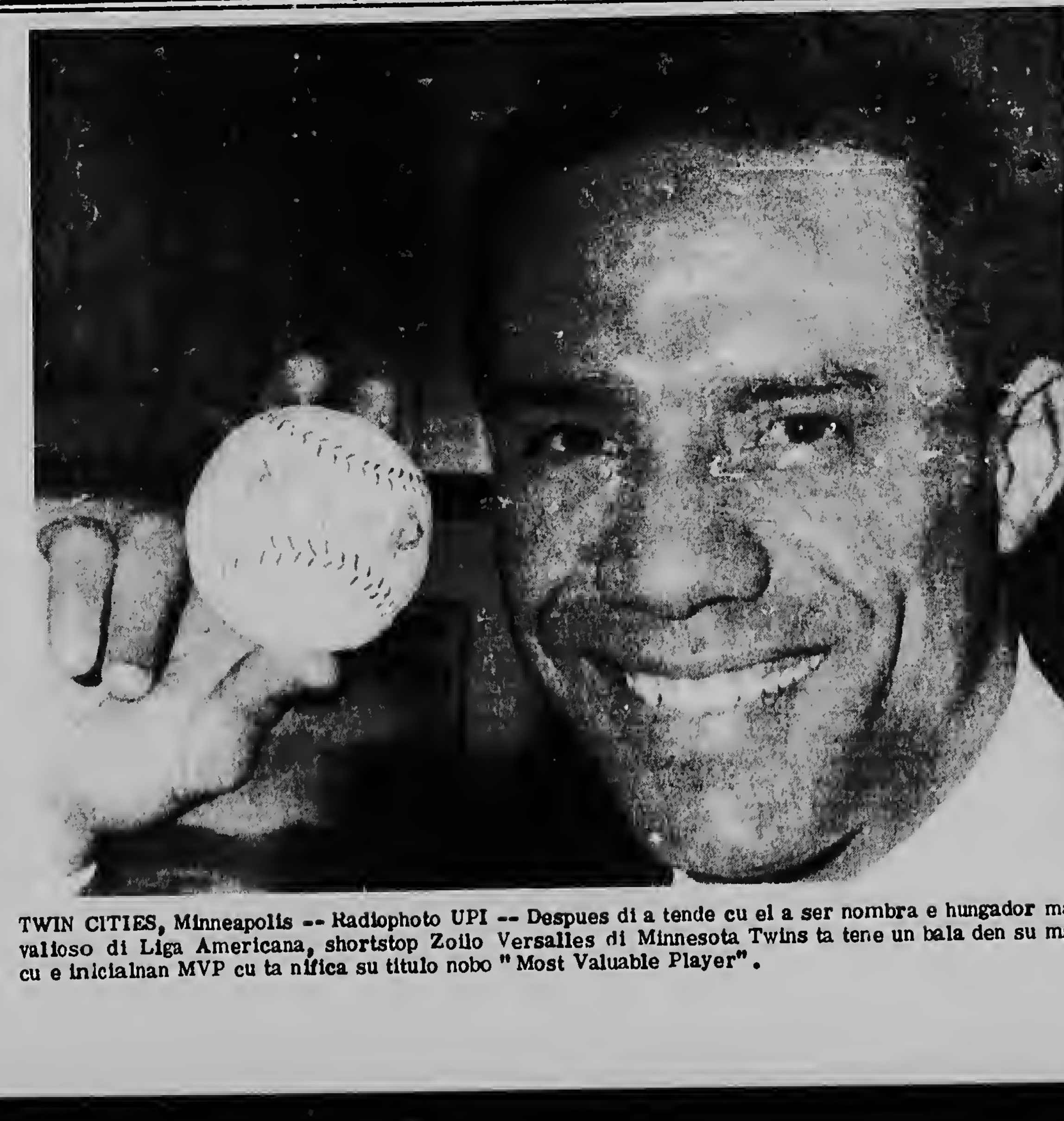
Preparacionnan pa proximo campeonato di basket

(Di nos redactor deportivo)
Den su reunion teni diahuebs anochi directiva di Aruba Basketball Bond a dicidi di cuminza e proximo campeonato mas tempran cu ultimo anjanan ta custumber.
Como fecha di inauguracion a keda a acepta dia 28 di januari 1966. Inscripcionnan pa e campeonato ta worde acepta te cu dia 31 di december 1965. Tambe pa e fecha aki tur club cu ta desea di participa mester tin nan contribucion ariba e inscripcionnan ricibi.

E campeonato di Junior lo worde parti den dos lo tin uno di Junior cu ta di hobennan entre 11 y 14 anja di edad, es decir e hungadornan no por tin 15 anja di edad cumpli ariba e fecha di inauguracion di e campeonato. E otro parti lo ta Junior A y lo ta pa hungadornan di 15 pa 18 anja. Esakinan no por tin 19 anja di edad cumpli ariba e fecha di inauguracion.

Directiva di Aruba Basketball Bond ta recorda tur e clubnan cu lo ser teni estrictamente na loke tin stipula den huishoudelijke reglement tocante uniformnan carta di retiro den caso di cambio di un club pa otro door di un hungador, etcetera.

Tambe a keda dicidi diahuebs anochi cu e reunion general anual di ABB lo worde teni ariba dia 25 di januari. Lo tin ariba e agenda eleccion di cuater miembro di directiva. Na turno di baha ta e president Alex Mansur, e tesorero Cesar Kip y e comisario Eddy Laaf. Ademas a tuma su retiro entretanto Anthony Beaujon.



TWIN CITIES, Minneapolis -- Radiophoto UPI -- Despues di a tende cu el a ser nombra e hungador mas valioso di Liga Americana, shortstop Zoilo Versalles di Minnesota Twins ta tene un bala den su man cu e inicialnan MVP cu ta nifica su titulo nobo "Most Valuable Player".

TEMBLOR FUERTE DEN LAMAN DI JAPON

WESTON, Massachusetts -- UPI -- Un temblor di terra "moderadamente fuerte" a ser registra awe den laman di Japon, segun un vocero di observatorio sismologico di Weston a bisa.

E sismo a alcansa intensidad di 5,5 den escala di Richter.

E calculonan cu e observatorio a hasi, ta situa e epicentro di e temblor cerca di e isla mas na norte di archipielago japones.

E vocero a señala cu si e sismo a ser registra cerca di terra poblá, e por a causa hopi daño.

G.B. LO PAPIA CU ARGENTINA RIBA MALVINA

BUENOS AIRES -- UPI -- Ministerio di relacionnan exterior a informa cu Gran Bretaña a acepta na tene conversacionnan cu Argentina riba islanan Malvina.

E anuncio ta agrega, sin embargo, cu e comunicacion britanica ta señala cu e conversacionnan lo no referi na "cuestionnan di soberania".

Gran Bretaña ta ocupa e archipielago di Las Malvinas, situá dilanti extremo meridional di e pais aki, pero Argentina ta afirma di tin derechonan soberano riba e islanan, como sucesora di España despues di independencia.

Satelite a ser lanza den espacio pa obtene rayo-X

WALLOPS ISLAND, Virginia -- UPI -- Direccion nacional di aeronautica y espacio a anuncia ayera nochi cu un satelite lo ser lanza den espacio, cual lo tin como mision obtene informacion riba emision di rayonnan-X di superficie di solo.

Un vocero di e direcciona bisa cu e satelite a ser lanza na e ora señala, en punto, y cu "tur cos ta parce di lo sali bon". E ora di lanzamiento tabata 11.48 di anochi.

INTENTO DI MUHER PA NAN RECONOCE COMO DUQUESA DI RUSIA A FRACASA

Pa Mareike Johnholz

HAMBURGO -- UPI -- E lucha cu desde hopi decada ta ser libra pa un muher jamá Ana Anderson pa nan reconocé como gran duquese Anastasia di Rusia, a ser califica awe di "fraude" pa e persona cu tabata su casera mas di 40 aña pasa.

Señorita Anderson, di 64 aña di edad, lo no ta den e tribunal awe cu ta atende e caso pa scucha e testigo Doris Rittman ora esaki declara cu e reclamante no ta Anastasia sino simplemente Franziska Schanzkowiski, un campesina polaco.

Señorita Anderson no ta asisti nunca na e diligencianan den su reclamacion, cu a cuminsa 30 aña pasa, kedando den su villa di Selva Negra, den e unico compania di dos cacho ferroz.

Señora Rittman, anciana di 62 aña, di estatura chikitu, a describi Franziska Schanzkowski como un "mucha muher trankil y reserva cu frecuentemente tabata experimenta estadonan depresivo, e tabata reza y tin ora e tabata yora".

E compareciente a bisa dilanti tribunal di apelacion di e ciudad aki cu e hoben polaca a huur un habitacion cune den su cas di Berlin, na 1918, aña den cual Ana Anderson a afirma originalmente di ta yiu menor di Zar Nicolas II, y cu ela logra scapa di e matanza di e famia imperial ruso di e Romanoff nan pa e bolchevikenan.

Señora Rittman y su ruman muher Luise Diedeler, di 59 aña di edad, a ser propone como testigonan pa cas real di Hesse, famia di e Romanaffnan. E Hesse nan a opone for di un principio na reclamacion di señorita Anderson.

E magistradonan a mustra e dos rumannan un portret di Ana Anderson, den un corant di aña 1927, ora e tabata ser rescatá di un canal berlines na punto di muri hogá.

"Si...Si, ta Franziska; lo mi reconoce na tur momento, señora Rittman a bisa." Ela biba den e mes un cuarto cu nos pa algun tempu. No por tin duda".

Señora Diedeler a manifesta cu mama di Franziska a bin bishita su yiu den e cas di huesped y cu e parecido entre nan dos ta asombroso.

Tecnicamente loke ta ser discuti ta unicamente posesion di mas o menos 1.250 dollar como saldo di un cuenta bancaria cu Nicolas II tabatin na Alemania prome cu prome guerra mundial.

Pero tantu pa señorita Anderson como pa casa real di Hesse, e verdadero cuestion ta e reconocimiento di e peticionnan como gran duquese Anastasia.

E vista presente di e caso ta parse di lo ta e ultimo di e batalla legal for di 30 aña pasa.

BEIRUT--UPI--Ex-presidente venezolano Romulo Betancourt lo jega e capital aki na cuminsamentu di December, den bishita di un luna, segun un vocero di embahada di Venezuela a anuncia.

E informante a bisa cu e prome siman di e bishita lo ta oficial, pa invitacion di gobierno libanes, pero cu e resto lo ta particular. Ainda nan no a fiha fecha exacto di yegada di Betancourt.

Cas a basha aden na Colombia

MANIZALES, COLOMBIA---- UPI--Tres mucha a muri i otr[o] tres persona a keda herida ora un cas den poblacion di "Alt[o] Bonito" a basha aden , na [...] kilometer di e ciudad capital ak[i] di departamento suroccidental di Caldas.

Esnan cu a muri ta e rumanna[n] Humberto, Anibal i Fernando Buitrago di shete, cincu i dos añ[a] respectivamente. Un tanta di nan Laura Buitrago di 25 aña, su ca[...] sa Ruben Lopez, di 59 aña [...] nan yiu muher Maria Consue[lo] di tres aña, a ser hospitalis[a] cu heridanan di algun graveda[d]. Autoridadnan a bisa cu e derru[m]be tabata debí na e bientu fue[r]te cu ta azota e region durant[e] varios dia caba.

Aidit a disfraza como pader pa hui for di Yakarta

AKARTA -- UPI -- E hefe di artido Comunista indones, D.N. idit, a disfruta como pader pa or hui for di Yakarta y yega e reducto comunista di Java entral despues di e golpe frusra di promer di oktober ultimo, utoridadnan a bisa awe.

E relato di e huida Aidit, proner biaha den un auto pretu di abricacion italiano y despues len e vehiculo di un miembro comunista di Parlamento, durante e dianan di confusion cu a surgi, a ser hasi pa e chofer cu a stuur e autonan.

E ultimo aki a entregué na autoridadnan dia 26 di oktober, despues di conoce detayenan di e golpe sangriente, durante cual nan a asesina seis general di ehercito indones.

Poco despues ehercito a manda trupanan pa efectua operacionnan di limpieza den cercania di Monte Merapi, na Java Central, y a anuncia cu nan tabata serca di e lugar caminda Aidit tabata scondi. Pero te ainda e lider comunista ta profugo.

Aidit a reuni cu S.H. Lukman, su lugarteniente y tabata cune cincu ora y mei riba anochi di 27 di september na Yakarta, e relato di e chofer ta bisa. Despues Lukman a traslada den su auto oficial ne ciudad di Semaran, ne costa norte di Java. Lukman, segun e chofer, a keda scondi einan y a pasa e dos dianan siguiente scuchando un transistor radio ansiosamente, den cual e tabata spera di tende noticianan importante. E golpe a tuma lugar riba marduga di promer di oktober y ora nan a transporta e boletin di noticianan di shef or di mainta, nan a bisa cu presidente Sukarno a ser salba pa generalnan di ehercito.

E chofer a añadi cu Lukman y su camaradanan a hasi un celebracion chikitu te ora cu e noticia a yega di e auto pretu, cu Aidit disfraza como pader. E chofer a bisa cu nan a hanja sa di un di e compañeronan di Aidit, cu e lider comunista a sali di e base aerea di Halim, banda di Yakarta, mei anochi, pa bula bai Yogyakarta, bandi di e costa sur di Java Central.

Mes ora nan a tuma un auto y nan a bai Semarang anochi.

Aidit y Lukman a sali despues den auto di e ultimo aki pa Bojolali banda di volcan Meradi. Einan Aidit a reuni cu un oficial no identifica di Forsa Aerea y cu e alcalde di e ciudad.

Dia cincu di oktober, e chofer a continua, el a hiba Lukman di regreso Semarang y Yakarta despues, pa asisti na un reunion di gabinete.

E chofer a pone den contacto cu su famia y pa esei el a conoce detayenan di e golpe. Por ultimo el a dicidi di no traha pa Lukman mas. El a sconde durante tres siman y despues el a entregué ne secretario general di Parlamento. Poco despues Lukman a desaparece tambe.

MAGDEBURG 8 N.C. SION 1

BERLIN,--UPI--E equipo di futbol di e club S.C. Magdeburg di Alemania Oriental a derrota N.C. Sion di Suiza cu e score abulta di ocho pa uno den un encuentro correspondiente na e octavonan di final di Copa Europea di Ganadornan di Copa.

E informacion a ser proporciona pa e Agencia di Noticia di Alemania Oriental ADN.

E partido a ser hunga na Magdeburg y den e prome tempo e score tabata tres-uno.

Den e prome etapa a marca Eckardt na di nuebe y 26 minuut y Stoecker na di 45 pa e ganadornan. E gol suizo a ser registra pa Eschmann na di 36 minuut. Den e segundo periodo a marca Stoecker na di 13, Kubisch na di nuebe y 20 minuut y Walter na di 24 y 32 minuut.

GLASGOW A CLASIFICA

GLASGOW, -- UPI -- Glasgow Rangers di Escocia a keda clasifica ayera pa e cuartonan di final di e Copa Europea di Ganadornan di Copa, despues di a derrota Aarhus di Dinamarca cu score di dos-cero.

E dos golnan a ser marca den e etapa inicial pa McNeill na di siete minuut y Johnstone na di 40. Glasgow a gana e prome encuentro na Dinamarca cu e minimo score di uno-cero loke a hasi su total di anotacion tres gol contra cero.

45 GUERRILLERO CUBANO TA PARTICIPA DEN E REVOLUCION DOMINICANA

WASHINGTON -- Por lo menos 45 guerrillero adiestra pa Cuba a participa den e revolucion dominicano, segun un informe emiti awe pa servicio di inteligencia di departamento di estado.

E informe ta señala cu e direccion general di inteligencia di Cuba "tabatin na su cargo adiestramentu di hopi dirigente rebelde dominicano, y pa algun tempu a suministra apoyo financiero na e grupo politico Catorce de Junio (APJCJ), y na e movimiento popular dominicano (MPD)

E informe ta agrega cu e direccion general di inteligencia di Cuba ta e organismo principal cu gobierno di e isla tin pa fomenta actividadnan revolucionario den America Latina.

E informe ta inclui e testimonio proporciona pa general Elias Wessin Wessin na e comision di seguridad interna di senado, den audiencianan efectua na Miamia dia prome di Oktober.

E documento ta bisa cu casi 25 guerrillero, adistra pa e organizacion cubano, manda pa APJCJ, a completa seis luna di instruccion na Cuba na fin di 1963.

"Mayor parti di esakinan a bai Republica Dominicana despues, y a participa den e campaña frustra di guerrilleronan procastrista na fin di 1963", e informe di e departamento di estado ta bisa.

Despues di gobierno cubano a organiza un "operacion especial jama "Flora" pa apoya e campaña aki di guerrillanan. Proposito di e operacion aki -- segun e informe a ser suministra na APJCJ y na MPD casi 250 kilogram di arma y mas o menos 300.000 carga di municion.

Pa transporta e armanan pa Republica Dominicana nan a usa un barcu cubano, cu a pasa su carga, riba laman grandi, pa un barcu pesquero dominicano, "Scarlet Woman", pero autoridadnan dominicano a intercepta e embarque y despues a detene hopi extremista, di cual mayor parti, e informe ta sigui bisa, a ser deporta na Mei di 1964.

Pero hopi di e comunistanan aki y extremista a cuminsa drenta clandestinamente na Republica Dominicana na Oktober di 1964, di manera cu na fin di April di e aña aki, tabatin eynan por lo menos 45.

INCOVENIENTE DEN SISTEMA ELECTRICO DI GEMINIS 7

pa Al Rossiter

CABO KENNEDY--E programa di Estados Unidos pa lanza cuater astronauta den espacio prome cu Navidad, a tropeza awe cu obstaculonan ora a surgi inconvenientenan den e sistema electrico di e capsula Geminis-7. E dificultad, atribuí na un error humano i no na e unidad energetica di e cosmonave, por impone demora den lanzamiento di e capsulanan Geminis-7 i Geminis -6, proyectá pa dia 4 i 13 di December, respectivamente.

Director di e vuelonan, tripulá di e programa, Christopher Kraft, i e gerente di e mes un departamento, Charles Mathews a entrevista awe cu otro funcionarionan pa establece si e problema lo impone un aplazamiento den e fechanan indicá.

Un portavoz a declara despues cu " ta existi un posibilidad di demora, pero unicamente un posibilidad".

E ambisioso programa "Geminis" ta enfrenta, ademas, un segundo amenaza , pues e sindicato di maquinistanan a dispone un welga, cuminsando mei anochi, den tur e instalacionnan di McDonnell Aircraft Corporation fabricante di e cosmonavenan.

E desperfecto cu a ser observá den e celulanan di energia di Geminis-7 a obliga na suspende colocacion di e capsula den punta di e cohete "Titan-2 te dialuna, ya cu e maniobra lo ser realisá dialuna i no awe, manera tabata programá.

E inginieronan cu a examina e celulanan di combustible a bordo di e capsula den cual lo keda den orbita, durante 14 dia, e astronautanan Frank Bormán i James Lovell, ayera a observa un escape di hidrogeno.

Preocupá cu e exceso dipresion, cu a daña e distema vital di energia, e inginieronan a dicidi na reemplaza cuater celula. E operacion aki a causa demora di e colocacion di e capsula den su cohete.

E celulanan energetica a ser empleá pa prome bez den capsula Geminis-5, utilisá pa e astronautanan Gordon Cooper i Charles Conrad.

E problema cu suministro di oxigeno cu ta alimenta e celulanan generador tabata na punto di causa desceso prematuro di Geminis-5.

Sin embargo, e falla a ser superá i e celulanan di combustible a sigui funciona durante e ocho dianan di vuelo.

E celulanan di combustible, necesario pa vuelonan prolongá den espacio , ta converti e energia di hidrogeno i e oxigeno liquido den eletricidad.

E astronave Geminis-6 cu e astronautanan Walter Schirra i Thomas Stafford lo utilisa pa cercamientu cu Geminis-7, nuebe dia despues di e lanzamiento di Borman y Lovell, baterianan como fuente di energia.

Cualkier demora den lanzamiento di Geminis-7 lo aplaza, automaticamente, lanzamiento di Geminis-6. Si Geminis-7 ser lanzá dia cuater di December, e descenso, una vez cu e mision ser cumplí, lo ser efectuá dia 1 di December, na tempu pa e astronautanan pasa Navidad na nan cas.

E descenso di Schirra i Stafford ta programá pa e segundo dia di nan mision di acercamiento espacial.



PLEI ME, SURVIETNAM---Cu su cabez maré, un solda mericano ta wardando un helikopter pa e ser evacua. E ta un di e soldanan mericano cu a ser herida durante e batalla cu tabatin den junglenan di e serru Chu Pong. Radiophoto UPI.

MERICANONAN A RESISTI ATAQUE COMUNISTA NA CHU PONG

SAIGON -- UPI -- Trupanan di e Promer Division Aeromovil a mata 1,207 comunista den e lucha cu a tuma lugar alrededor di e serru Chu Pong, un vocero militar norteamericano a informa awe. El a agrega cu e cifranan ta confirma.

E bajanan berdadero comunista den e batalla -- awor den su sexto dia -- por a alcansa 2,000 ora nan hanja mas cadaver den e selva el a agrega:

E bajanan norteamericano ta ser califica "modera", aunque nan ta kere cu esaki tabata esun mas numeroso for di dia cu e guerra a cuminsa.

E miembronan di e Promer Division ta avansa den e jungle en busca di un base di abastecimiento cu nan ta sospecha cu ta einan y for di cual nan ta abastecé ehercito regular norvietnames cu ta lucha na Vietnam del Sur.

E bombarderonan B-52, cu base na Guam, a realiza awe otro dos ataque contra forsanan comunista cu ta den posicionnan, riba e serru Chu Pong.

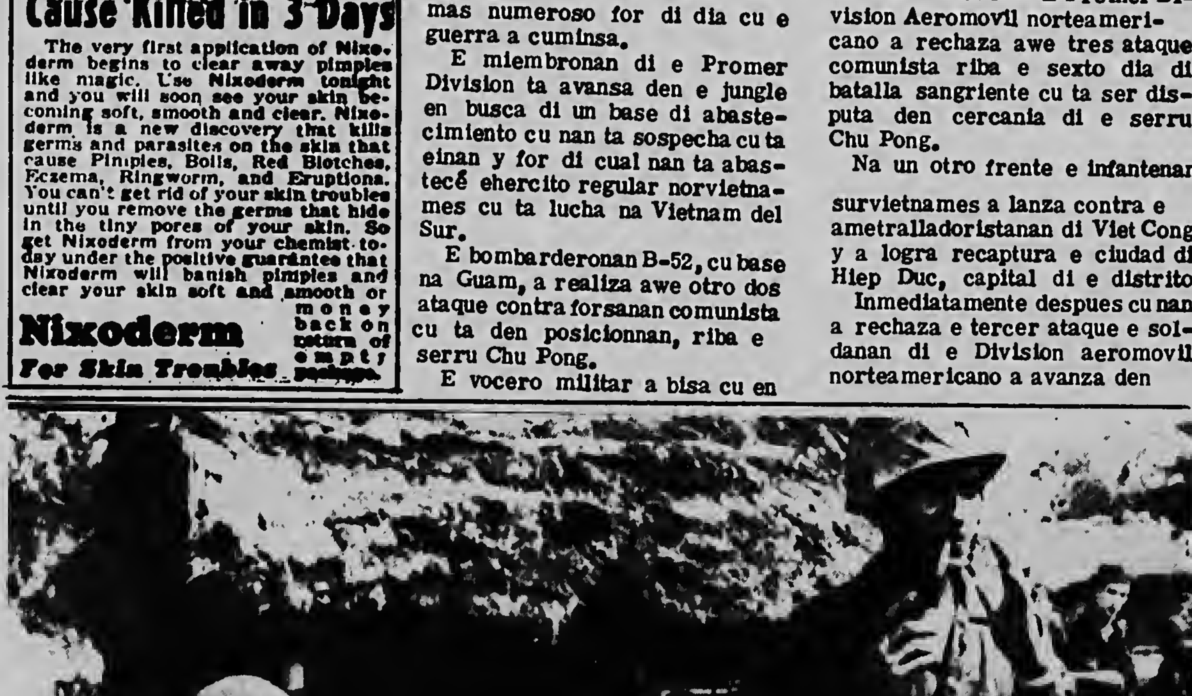
E vocero militar a bisa cu en realidad nan no a establece ningun contacto cu trupanan comunista di Chu Pong den e ultimo 24 oranan. Forsa norteamericano a enfrenta solamente fuego ocasional di algun mortero y tiradornan emboscá. Nan a informa ma cu 21 francotirador a ser mata y un captura.

SAIGON -- UPI -- E Promer Division Aeromovil norteamericano a rechaza awe tres ataque comunista riba e sexto dia di batalla sangriente cu ta ser disputa den cercania di e serru Chu Pong.

Na un otro frente e infantenan survietnames a lanza contra e ametralladoristanan di Viet Cong y a logra recaptura e ciudad di Hiep Duc, capital di e distrito

Inmediatamente despues cu nan a rechaza e tercer ataque e soldanan di e Division aeromovil norteamericano a avanza den e selva cu ta rondona Chu Pong, 360 kilometer na noroeste di Saigon, en busca di un base di abastecimiento cu nan ta sospecha ta duna ehercito norvietnames cuminda.

Fuego di e morteronan comunista a danja durante ano - chi tres helikopter norteamericano cu tabata riba un pista banda di e base di e serru, cu tabata esecenario di un combate cuerpo a cuerpo entre e division aeromovil norteamericano y soldananregular di Vietnam del Norte.



BINH TINH, SURVIETNAM--Un muher cu un yiu den su man ta yudando un anciano vietnames pa un lugar sigur mientras cu soldanan mericano a anuncia pa tur habitantenan sali for di e zona aki pasobra nan a descubri tunnelnan di Vietcong bao di hutnan den e area aki. Radiophoto UPI.

BASEBALL ENTRE ARUBA Y CORSOW AWE Y MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi den Wilhelminastadion e serie entre e seleccionnan di baseball di Aruba y Corsow ta continua. Siman pasa den su propio patio e seleccion curazolenjo a tuma ventaha di dos cero ganando e dos weganan inaugural di e serie cu ta ser teni pa designa e seleccion cu lo representa Antiyas na e proximo campeonato mundial amateur.

Si e curazolenjonan logra obtene triunfo awe nochi tambe anto nan lo a gana e serie den tres wega sigi obteniendo e ora derecho di ser e base pa forma e seleccion antiyano.

Cu otro palabra e seleccion di Corsow tin mester di apenas un victoria mas pa nan a clinch e serie.

Den caso cu Aruba gana awe y majan anto e serie lo empata y e mester bai te na su maximo di cinco wega. E quinto wega lo worde hunga na Aruba.

Den tur caso tog e wega di majan mainta lo ser hunga asina ta cu pa e weekend sigur lo tin dos partido entre e seleccionnan insular.

E problema cu a surgi entre ABBA y e asociacion di umpire y scorer na Aruba a trece poco kibramento di kabes pa e organisadornan pero un yamada a ser haci na diferente persona cu sa actua mas biaha caba como umpire y esakinan ta dispuesto na duna nan cooperacion pa e dos weganan di e weekend.

Atrobe chiefumpire lo ta un importado for di Puerto Rico sin embargo. Di Corsow lo bin actua dos umpire y di parti di Aruba tres no afiliado na e asociacion lo yuda dirigi e encuentronan.

Torneo di futbol entre Aruba Bonaire y Corsow

(Di nos redactor deportivo)

Diavierna dia 26 di november na Aruba lo cuminsa un torneo triangular entre e seleccionnan di futbol hubenil di e tres islanan Aruba, Bonaire y Corsow. Ariba e promer fecha lo hunga Aruba contra di Bonaire, diasabra dia 27, Bonaire contra di Corsow y diadomingo dia 28 Aruba contra di Corsow.

E proximo weekend lo tin na Corsow un torneo similar.

E seleccion cu termina e torneo cu e mayor cantidad di punto lo haja derecho di forma e oncena representativo di Antiyas Hulandes cu lo por competi na Trinidad den e campeonato hubenil di Concacaf.

E campeonato aki ta worde teni sea na februari of maart di 1966. Ta posibel cu den luna di januari worde teni encuentronan eliminatorio pa designa cual pais for di den e area di Caribe lo por tuma parti den e campeonato mes. Esaki ta depende di ta cuanto pais di e vecindaro aki inscribi pa e campeonato.

Como cu na Bonaire no tin stadion adecuado e dos torneonan triangular ta worde teni na Aruba y na Corsow.

HOROSCOPO

ARIES- mar. 21 a abril 19- Sea más preciso en la ejecución de sus obligaciones y encontrará que todo marchará mucho mejor. Usted estaba muy inspirado ahora. Haga progresos planeando bien en este día libre.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Las personas que son vitales a su bienestar pueden ahora ser persuadidas a que vean lo que usted tiene en mente y llegar a acuerdos beneficiosos para todos Comuníquese con individuos generosos . Avance.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20- Demuestre que está dedicado realmente a cualquier proyecto en que sus aliados estén interesados. Esto podrá ser muy provechoso para todos . Trate de mejorar su salud.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Un día de lo más agradable después de asistir a los servicios religiosos de sus selección, puesto que sus buenos amigos están de un humor muy jovial. Olvídese de las preocupaciones.

LEO- jul. 23 a agto. 22-Encontrará que otros amigos sinceros cooperarán para llevar a cabo ciertos planes que tiene en mente. Busque la empresa que realmente le traiga un avance. Sea práctico.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Usted tiene ideas espléndidas ahora y debe anotarlas para que no las olvida más tarde. Estudie la manera como ponerlas en operación. Haga un trabajo de investigación que le será muy útil.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Busque una ayuda espiritual hoy si quiere tener la abundancia que desea, de donde viene todo lo bueno. Prepare las actividades para la próxima semana. No olvide nada que sea importante.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- Cerciórese de conocer lo que quiere que otros hagan por usted y entonces vaya a los asuntos sociales apropiados. Haga sus contactos a tiempo. Recibirá respaldo también de los recien llegados.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Si se concentra en los asuntos importantes, encontrará que puede manipular fácilmente los problemas privados. Ayude a las personas de fuste. Las atenciones pequeñas son siempre apreciadas.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene. 19- Busque una manera más agradable de lograr mayor armonía con sus buenos amigos. Trate de mejorar su estado social. Demuestre que es un magnífico anfitrion.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 18- Si se comunica con personas poderosas en este día libre, podrá añadir más prestigio del que goza actualmente. Demuestre que lleva una vida ejemplar. Otros se sentirán altamente inspirados.

PISCIS- feb. 19 a mar. 20-Usted ha caido en una rutina profunda y ahora es el momento de buscar nuevas aventuras, encontrar nuevas salidas.

AVION BOEING CU TA REALIZANDO VIAHE ROND MUNDU A SALI PA HONOLULU

CHRISTCHURCH, NUEVA ZEELANDIA--UPI--Un avion Boeing 707 a sali ayera den direccion pa Honolulu , den ultimo etapa di su viahe historico , e promer cu ta ser realisá di polo pa polo rond di mundu.

Den e aparato ta viaha cientificonan , exploradornan, pilotonan di navegacion comercial i industrial, cu un tripulacion di 10 homber.

Su yegada na Honolulu tabata ser spera pa ayera nochi.

E avion a lanta diadomingu pasá na Honolulu, el a bula riba polo norte , el a abastece di combustible na Londres, el a stop inesperadamente na Lisboa pa tuma mas combustible, i a bai Buenos Aires prome cu el a sigui te na Christchurch bulando riba polo sur.

Ora el a yega e ciudad aki el a completa 40 ora di vuelo, i ta ser caculá cu e recorrido total lo ser cumplí den un total di 50 ora.

Den fuente autorisá a ser informá cu capitan Fred Austin , di Transworld Airlines, cu ta comanda e avion, a avisa pa radio, mientras e tabata bula riba polo sur for di Buenos Aires pa Christchurch, cu tur cosa a transcuri sin contratiempo.

Austin a informa na e momento ey cu e condicionnan atmosferico tabata bon, cu dia cla i cu solo i cu for di e avion nan por a mira e base norteamericano pa operacionnan na baja temperatura, mientras e tabata bula na poco mas di 11.000 meter di altura.

El a agrega cu e por a comunica pa radio cu comandante di e base.

E obhetivo di e vuelo tabata di obtene mas informacion riba e vlam di corriente den bahamentu cu ta ser registrá den zonanan polar i logra otro datonan cientifico.

Austin a anuncia ademas cu lo e reclama pa su avion, pasobra el a establece marcanan nobo di velocidad entre Honolulu i Londres, for di Buenos Aires pa Christchurch, di aki pa Honolulu i e mehor tempu alrededor di mundu, ademas di e prome vuelo di polo pa polo.

PEPITA



BUCHI ROBES



Loke su curazon ta deseá

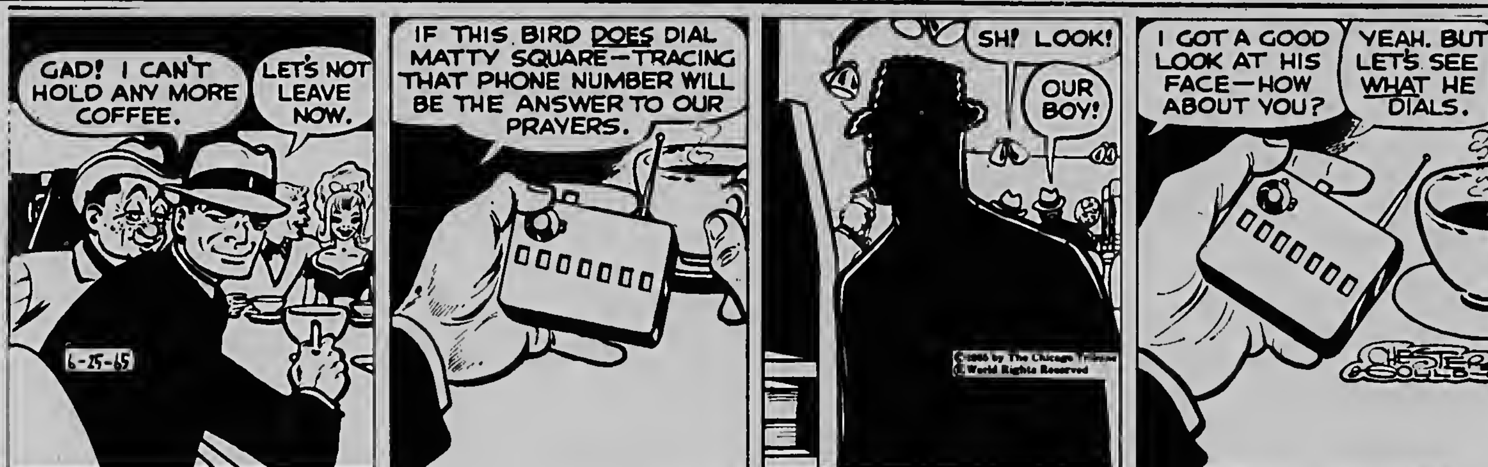
Manera un mucha di school malcría e ta bula sali for di den e auto americano masha grandi y luhoso mes. E doscien kilometer coe e a caba di corre den toer e solo cajente a parcele mescos coe un biaha di placer. E homber ta drei waak toer rond. E ta tira un bista ariba e campanan di maishi coe ya nan a cuminza recoge caba. Despues e ta waak e stoepi di piedra chikito coe ta bai te na e portá principal di e finca. E cas ta bon teni y e tin un hardin cu cualkier pintor lo ta contento di por pintele. E homber ta trata di forma un idea di e parecido di e donjo di e finca aki, y un rato despues e ta convencí coe su conocementu di hende no a lagué na caja. E donjo ta exactamente manera e a imaginele. Christoph Heitmann senior ta un homber gordo y chikito y e tin un color sano. Su cabei ta blanco y wenkbrauwnan diki y bao di nan un paar di wowo bibo y casi increiblemente jong, y di color blauw. E por tin setenta anja. Su movecionnan ta sigur y trankil. "Wel," e ta bisa mientras e ta keda mira su bishita. "Kier meen coe bo ta corredor di seguros señor Fleck. Sintabo por fabor. Bo ta huma un siga?" Ademas bo a caba di haci un biaha largo." E homber chikito ta bai sinta casi sin gana. Mi a bini pa haci bo un oferta, señor Heitmann. Mi a tende coe bo ta interesa pa cumpra un finca, y mi tin un bon oferta pa bo. En berdad e ta un ganga...." E homber bieeuw ta cuminza hari ora e ta ripara con señor Fleck ta papia pa trata di convencé. "Ta sosode coe den nos famila tin un mayorazgo señor Fleck," e ta bisa trankil. "Como heredero ta mi jioe mayor ta haja toer cos y ta pesey mi kier cumpra un finca pa mi jioe menor." E ta keda mira Fleck jen di interes. "Mi a ricibi bo cartanan pero por fabor mi tabata kier bo dunami un splikacion mas detalladamente." Fleck ta muha su lipnan coe su lenga. "Ta trata di un finca di primera clase, señor Heitmann y mi por bisa coe e ta casi di mi. E donjo ta jen di debe, y anja tras di anja ta bira mas dificil pé pa sali for di e debenan. Pero e finca ta den bon condicion y e tin terrenonan masha grandi mes..." "Y ta di con e donjo tin asina hopi debe anto?", Heitmann ta puntrele na un manera logico. "Esey si bo mester splikami. E no sabi nada di agricultura anto? Ta con ta su nomber?" "Van Werth," e corredor di seguros ta contesté gustoso. "E ta un homber respetabel y masha honesto e Van Werth ey. E no a biba semper na e finca pasobra e a hereda e finca for di su suegro. E tabata oficial den ehercito y bo mes sabi ta con cos ta bai na bo cas. E cambio di ofishi, heridanan coe e a hanja durante guerra." "Kier meen coe e ta un victima di guerra," Heitmann ta puntra cortés. "Casi mi por bisa coe señor van Werth ta invalido temporalmente, y claramente coe esey tin hopi influencia ariba e negoshi. Y tambe hopi biaha mal cosechanan y si bo permitimi bisabo, su bida privá tampoco no ta di e feliz ey." E corredor di seguros ta tosa discretamente. Christoph Heitmann ta keda mire asombrá." Y awor bo kier bendemi e cartanan di reconocemento di debe di un homber asina?" e ta puntra desilusioná. "Tende un cos aki, bo ta kere coe ami of mi jioe lo probecha di mal situacion di e pober homber ey? Coe lo mi por kita propiedadnan for di un homber indefenso, unicamente pasobra e tabata tin un poco di mala suerte?" Señor Fleck ta sonrei. E no tabata sintié ni un tiki ofendi. "Mi sabi ta kiko bo ta pensa di mi," e ta bisa cariñoso. "Pero bo mester comprende coe mi ta un comerciante." "Esey mi ta mira," e homber bieeuw ta contesté jen di desprecio. "Pero lastimamente pa bo, coe mi no ta pertenece na e kaliber di personanan coe ta trata di probecha a costa di sufrimento di su prohimo. Ta duel mi señor Fleck...." E ta haci movecion pa lanta para. Awor ta e corredor di seguros ta esun coe ta sacudi su cabez sin comprende. "Mi ta kere coe bo ta mira e asunto di un manera robez, señor Heitmann. Mi a caba di bisabo coe e finca no ta di señor Werth mas, pero coe ta mi, ta e donjo legal. Pero como coe mi no por ocupami di e finca awor, pesey mi ta trata di haja mi plaka bek door di bendele. Ta pesey mi mester bende e finca, of mihor bisá e papelnan di credito." "Wel haci esey anto!"; señor Heitmann ta demostré claramente loke e ta pensa di djé. E corredor di seguros tambe ta lanta para. E ta bati coe su man ariba e paki di papel blauw y portretnan coe e a pone ariba e mesita su dilanti.

"Mi kier pidibo pa tene e papelnan aki, señor Heitmann. Mi ta decidido na bende e cartanan ey, pasobra mi kier haja mi plaka promer coe otonjo. Y talvez mi por convencebo ainda." E ta sonrei y su djente falso nan ta mustra blanco blanco. "Wel e finca no tin heredero y un dia lo e pertenece na hende stranjo toch."

RIP KIRBY pa cortesia di: **JAN BODEGOM & CO (ARUBA) N.V.**
Agente exclusivo di **FRIESCHE VLAG** lechi evaporado y lechi en polvo **MAXWELL HOUSE KOFFIE.**



DICK TRACY presenta pa cortesia di: **VICTORIA BOTTLING COMPANY**
PEPSI-COLA --- SEVEN UP --- GRAPETTE-KIST --- VICTORIA SODA WATER---
BUFFALO ROCK--- GINGER ALE



CISCO KID pa cortesia di: **ARUBA BOTTLING COMPANY**
NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.



TELE-ARUBA

5.30 Cartoons
6.00 This is Britain
6.15 Rin Tin Tin
6.45 Papiamento news
7.00 Our Miss Brooks
7.30 Papiamento sportsnews
7.45 Bewitched
8.15 Sports film
8.45 English news
9.00 T.V. per luchtpost
9.30 Dutch News
9.35 Tele -teatro

5.30 Fury
6.00 Israel presents
6.15 Ramar of the jungle
6.45 Papiamento news
7.00 Shindig
8.00 Dutch news
8.15 Nos tera
8.45 English News
9.00 Combat
10.00 The Nurses
11.00 Sign Off

CLUJ, Rumania,--UPI--Atletico de Madrid cu score di dos cero a derrota Stinta Cluj den e prome encuentro di e serie correspondiente na e octavonan di final di e torneo di ganadornan di copa europeo di futbol.
E prome tempo a termina empa ta na sero gol.
Yugoslavia y Brasov di Bulgaria a empata cu score di 2-2 den nan prome partido di futbol pa Copa "Ciudades de Feria", cu a ser hunga na Zagreb.
E cuater golnan a ser marca den e segundo periodo. Pa Zagreb a anota e centrodelantero Bubanj, na di 23 y 40 minuut, mientras cu e golnan di Brasov a ser marca pa e centrodelantero Goaran na di 13 y e centromedio Jenei na di 39 minuut.

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Inst)
7.30 Noticia Internacional
7.45 Seleccion musical
8.00 Musica Varia
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 noticias Social
9.15 Bingo Musical
10.00 Noticia Internacional
10.10 Intermedio Musical
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Lokaal
11.10 Intermedio musical
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Intermedio musical
12.15 Noticia Internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu boleros
2.00 Musica varia
2.30 Programma di Teenagers
3.00 Peticiones
3.45 La Macorisana & Internacional
3.55 Musica cu sabor azteca
4.30 Noticia Lokaal (Heinekens)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Musica pa Teenagers
5.30 Saludos di Hulanda Stella Priest
6.00 Noticia Deportiva
6.15 Musica varia
6.30 Musica para la cena
6.50 Manjan ta diadomingo
7.00 Musica Europea
7.45 Musica Norte Americana
8.30 Musica Varia
9.30 Musica bailable
10.00 Sluiting

10.00 Opening
10.02 Rayito di Solo
10.15 Bo concierto Dominical (Instrumental)
10.30 Musica Varia
11.00 Cantando cu Radio Kelkboom Arubaanse Courant
12.00 Musica Antillana
12.30 Radio Krant
1.00 Teen Beat Club
2.00 Domingo Musical
4.00 Radio Nederland Wereld Omroep
5.00 Musica varia
5.15 Programa Voice of America
5.30 Saludos for di Hulanda Con Cos Ta"
6.00 Programa di Lago Oil Transport Col. Ltd.
6.30 Musica para la cena
7.00 Musica Europeo
7.45 Deze Wondere Wereld
8.00 Boekbespreking
8.15 Musica Norte Americana
8.30 Programma di Elmar
9.00 Programa di C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

7.30 Apertura y Oracion
7.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedica na tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Tur dia otro programma
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Complaciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

A.M.

6.00 Apertura & Musica di Banda
6.15 E Bijbel Habri
6.30 Ultimas Noticias
6.45 Peticiones
7.00 La Biblia Abierta
7.15 Noticias Español
7.25 Llamada a la Concienci
7.30 World News
7.45 Christian Emphasis
7.50 Bo Musica Favorito
8.15 El Camino de Victori
Joyas del Hogar
8.30 Ultimas Noticias
8.45 El Pan de Vida
9.00 Mundo Femenino
Gymnasia
Joyas del Hogar
Canta Leo
9.15 El Sendero de Vida
Canticanan di Evangelio
Corazon a Corazon
9.30 Morning Melodies
10.00 The Bible For You
10.05 Band Music
10.15 Organ Melodies
Thoughts on Home
Sacred Songs
Gospel Bells
Sacred Classics
10.30 Through the Bible
Songs That Touch The Heart
11.00 Chapel of the Air
11.15 Delicados Pastos
Canticanan di Evangelio
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada y Meditacion
Sacred Music & Call of Calvary
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and th Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volker der Aarde Gebracht (her haling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Li Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off